

# Help in cases of violence against women

We offer support in 18 foreign languages.



## DEUTSCH

### **Anonym. Kostenfrei. 24 Stunden am Tag. In 18 Fremdsprachen.**

Das Hilfetelefon „Gewalt gegen Frauen“ berät unter der Rufnummer **116 016** und online zu allen Formen von Gewalt, zum Beispiel zu Häuslicher Gewalt, sexualisierter Gewalt, Zwangsheirat oder Mobbing. Die Beratung erfolgt anonym, vertraulich, barrierefrei und in 18 Fremdsprachen. Auf Wunsch vermitteln die Beraterinnen an eine Unterstützungseinrichtung vor Ort. Auch Bekannte, Angehörige und Fachkräfte können sich an das Hilfetelefon „Gewalt gegen Frauen“ wenden.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## ENGLISH | ENGLISCH

### **Anonymous. Free. 24 hours a day. In 18 foreign languages.**

The Violence against Women Helpline offers advice on all forms of violence, including domestic abuse, sexual abuse, forced marriage and mobbing, on **116 016** and online. Counselling is anonymous, confidential and accessible regardless of disability and in 18 foreign languages. If requested, counsellors can also refer callers to a local support agency. Acquaintances, relatives and specialists can also contact the Violence against Women Helpline.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## ESPAÑOL | SPANISCH

### **Anónimo, gratuito, las 24 horas del día, en otros 18 idiomas.**

El teléfono de atención para mujeres víctimas de violencia de género asesora en el **116 016** y en línea sobre cualquier tipo de violencia contra la mujer, por ejemplo, en caso de violencia doméstica o sexual, matrimonio forzado o acoso. El asesoramiento se ofrece de forma anónima, confidencial, accesible y en otros 18 idiomas. Si lo desea, las asesoras la pondrán en contacto con una institución de apoyo cerca de usted. El teléfono de atención para mujeres víctimas de violencia de género también está a disposición de conocidos, familiares y del personal especializado.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## FRANÇAIS | FRANZÖSISCH

### **Anonyme. Gratuit. 24 heures sur 24. Dans 18 langues étrangères.**

Joignable au numéro **116 016**, l'assistance téléphonique en cas de violence contre les femmes offre ses conseils aux femmes victimes de violences, par exemple en cas de violence conjugale et sexualisée, de harcèlement, de mariage forcé ou de harcèlement moral. La conversation anonyme et confidentielle a lieu dans 18 langues étrangères et est accessible à toutes. Sur demande, les conseillères renvoient la victime à un centre d'assistance local approprié. Les connaissances, les membres de la famille et les personnes qualifiées peuvent également composer le numéro de l'assistance téléphonique en cas de violence contre les femmes.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## ITALIANO | ITALIENISCH

### **Anonimo. Gratuito. 24 ore al giorno. In 18 lingue straniere.**

Il telefono d'aiuto "Violenza sulle donne" fornisce consulenza al numero telefonico **116 016** e online per ogni forma di violenza, ad esempio per la violenza domestica e sessuale, il matrimonio forzato o il mobbing. La consulenza avviene in modo anonimo, confidenziale, privo di barriere e in 18 lingue straniere. Se necessario, le consulenti procurano l'indirizzo di un istituto di sostegno in loco. Anche conoscenti, parenti e specialisti che desiderano fornire sostegno possono rivolgersi al telefono d'aiuto "Violenza sulle donne".

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## PORTUGUÊS | PORTUGIESISCH

### **Anónimo. Gratuito. 24 por dia. Em 18 idiomas estrangeiros.**

A linha de apoio para mulheres vítimas de violência presta apoio sob o número **116 016** e online, relativamente a todos os tipos de violência, por exemplo, violência doméstica e sexual, casamentos forçados ou assédio moral. O apoio é prestado de forma anónima, confidencial, acessível e em 18 idiomas estrangeiros. A pedido, o pessoal de acompanhamento indica uma instituição de apoio local. A linha de apoio para mulheres vítimas de violência também está disponível para conhecidos, familiares e profissionais da área.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## ROMÂNĂ | RUMÄNISCH

### **Anonim. Gratuit. 24 de ore pe zi. În 18 limbi străine.**

Linia de asistență telefonică „Violență împotriva femeilor” apelabilă la numărul de telefon **116 016** sau online, oferă consiliere femeilor afectate de diverse forme de violență, de exemplu în situații de violență domestică și sexuală, căsătorie forțată sau hărțuire. se desfășoară în anonim, are caracter confidențial și se derulează în 18 limbi străine fără niciun fel de bariere. Dacă doriți, consilierile vă pot intermedia într-un centru de asistență de la fața locului. Linia de asistență telefonică pentru cazurile de „Violență împotriva femeilor” poate fi apelată și de către cunoștințe, rude sau profesioniști în domeniu.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## SHQIP | ALBANISCH

### **Anonim. Falas. 24 orë në ditë. Në 18 gjuhë të huaja.**

Linja telefonike e ndihmës për gra të dhunuara ju këshillojnë nën numrin **116 016** dhe online përreth gjitha formave të dhunës, p.sh. të dhunës shtëpiake, dhunës seksuale, martesave të detyruara apo mobbing. Këshillimi është anonim, i besueshëm, i përshtatshëm për persona me aftësi të kufizuara dhe në 18 gjuhë të huaja. Sipas dëshirës këshilltarët ndërmjetësojnë institucione ndihmuese në vend. Edhe të afërmit, familjarët apo punëtorët mund t'i drejtohen linjës telefonike të ndihmës për gra të dhunuara.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

## TÜRKÇE | TÜRKISCH

### **Anonim. Ücretsiz. Günün 24 saati. 18 yabancı dilde.**

“Kadına Karşı Şiddet” Yardım Hattı **116 016** numaralı telefondan ve online olarak, örneğin evde şiddet ve cinsel şiddet, taciz, mobbing veya zorla evlendirme gibi şiddetin her türünde danışmanlık sunmaktadır. Danışmanlık anonim, güvenilir, engelsiz ve 18 yabancı dilde gerçekleştirilmektedir. İstek üzerine bayan danışmanlar bulunan yerdeki bir destek kuruluşuna ulaşılmaya aracılık etmektedirler. Tanıdıklar, yakınlar ve uzmanlar da “Kadına Karşı Şiddet” Yardım Hattı’na başvurabilirler.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

**116 016**  
[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

**Bênav. Bêpere. 24 Saetan rojekê.****Bi 18 zimanên biyanî.**

Têlêfona piştewaniyê ya "Şideta li hemberî jinan" bi hejmara **116 016** û di rewşa Online anku berxet da ji bo hemî teşeyên şidetê weke şideta navmalî, şideta zayendî, zewaca bi zorê an xebata bi zorê. Rawêjkarî bênav, nihênî, bêpere û bi 18 zimanên biyanî e. Heke daxwaz bê kirin, rawêjkar tên şûnê. Heta naskirî, xizim û kes û jê spors jî dikarin digel têlêfona piştgiriya ya "Şideta li hemberî jinan" bikevin têkilliyê.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

УКРАЇНСЬКА | UKRAINISCH

**Анонімно. Безкоштовно. 24 години на добу.****18 іноземними мовами.**

Телефон довіри «Насильство щодо жінок» за номером **116 016** та на інтернет-сайті надає консультації щодо усіх форм насильства, таких як домашнє насильство, сексуальне насильство, примусовий шлюб, цькування тощо. Консультації надаються анонімно та конфіденційно, 18 мовами та в безбар'єрному середовищі. За бажання консультанти скеровують жертв до місцевих центрів підтримки. На телефон довіри «Насильство щодо жінок» також можуть звертатися знайомі та родичі жертв насильства, а також спеціалісти.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

РУССКИЙ | RUSSISCH

**Анонимно. Бесплатно. 24 часа в сутки.****На 18 иностранных языках.**

По телефону доверия для женщин, пострадавших от насилия **116 016** можно получить телефонные и онлайн консультации по всем формам насилия, например домашнее насилие, сексуальное насилие, брак по принуждению или притеснение. Консультации осуществляются анонимно, конфиденциально, в удобной форме и на 18 иностранных языках. По желанию сотрудницы телефона доверия направляют пострадавших в консультационные центры по месту жительства. По телефону доверия для женщин, пострадавших от насилия могут также обращаться знакомые, родственники и специалисты.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

POLSKI | POLNISCH

**Anonimowo. Bezpлатnie. 24 godziny na dobę.****W 18 językach obcych.**

Telefon Pomocy „Przemoc wobec Kobiet” pod numerem telefonu **116 016** oraz przez internet udziela porad dotyczących wszelkich form przemocy stosowanych wobec kobiet, na przykład przemocy domowej, na tle seksualnym, zmuszania do małżeństwa lub mobbingu. Rozmowy są anonimowe, poufne, prowadzone bez barier i w 18 językach obcych. Na życzenie osoby poszukującej pomocy nasze doradczynie skontaktują się z organizacją udzielającą wsparcia na miejscu. Również znajomi, rodzina i specjaliści mogą korzystać z Telefonu Pomocy „Przemoc wobec Kobiet”.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

БЪЛГАРСКИ | BULGARISCH

**Анонимно. Безплатно. 24 часа в****денонощието. На 18 чужди езика.**

Телефонният номер за помощ „Насилие срещу жени“ е **116 016** и на него, както и онлайн може да получите консултация по въпроси, свързани с всички форми на насилие – домашно или сексуално насилие, принудителен брак или психически тормоз (мобинг). Консултациите са анонимни, поверителни, без ограничения и се провеждат на 18 чужди езика. По Ваше желание консултантите може да Ви насочат и към местно учреждение за подпомагане. Познати и близки на засегнатите, както и специалисти също могат да се обръщат към телефона за помощ „Насилие срещу жени”.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

SRPSKI | SERBISCH

**Anonimno. Besplatno. 24 časa dnevno.****Na 18 stranih jezika.**

Telefon za pružanje pomoći „Nasilje nad ženama“ savetuje na telefon broj **116 016** i onlajn o svim oblicima nasilja, na primer u slučajevima kućnog i seksualnog nasilja, prisilnog braka ili mobinga. Savetovanje se obavlja anonimno, poverljivo, bez smetnji i na više jezika uz pomoć prevodilaca. Ukoliko je to potrebno, savetnice posreduju pri kontaktu sa mesnom ustanovom za pružanje pomoći. Takođe poznanici, rodbina i stručnjaci mogu da se jave na telefon za pružanje pomoći „Nasilje nad ženama”.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

TIẾNG VIỆT | VIETNAMESESCH

**Giấu tên. Miễn phí. 24 giờ trong ngày.****Bằng 18 ngoại ngữ.**

Đường dây trợ giúp “Phụ nữ bị bạo hành” sẽ tư vấn theo số điện thoại **116 016** và tư vấn trực tuyến về mọi hình thức bạo hành, ví dụ như bạo hành gia đình, bạo hành tình dục, hôn nhân cưỡng bức hoặc bắt nạt. Tư vấn giấu tên người tham gia, bảo mật, dễ tiếp cận và bằng 18 ngoại ngữ. Tư vấn viên sẽ bố trí phương tiện hỗ trợ tại chỗ nếu cần. Cả người quen, người thân trong gia đình và các chuyên gia muốn hỗ trợ cũng có thể liên hệ qua đường dây trợ giúp “Phụ nữ bị bạo hành” này.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

中文 | CHINESISCH

**匿名、免费、每天 24 小时、用 18 种外语。**

通过拨打“针对妇女暴力”的求助电话 **116 016** 进行咨询并在线了解所有暴力形式，例如：家庭暴力、性暴力、强迫婚姻或工作中的骚扰。咨询是匿名的、秘密的、没有障碍的以及用 18 种外语进行沟通。根据需求咨询师还会在当地资助机构进行调停。即使是熟人、亲戚和专业人员也可以拨打“针对妇女暴力”的求助电话求助。

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

FARSI/DARI

فارسی/داری

**ناشناس، رایگان، 24 ساعت شبانه روز، به 18 زبان****خارجی.**

تلفن پشتیبانی “خشونت علیه زنان” با شماره **116 016** و در حالت آنلاین در خصوص هر نوع خشونت، از جمله خشونت خانگی، خشونت جنسی، ازدواج اجباری یا اذیت و آزار روانی مشاوره می دهد. مشاوره ناشناس، محرمانه، بدون مانع و به 18 زبان خارجی صورت می گیرد. در صورت درخواست، مشاورین افراد را به یک مرکز حمایتی در محل معرفی می کنند. حتی آشنایان، خویشاوندان و متخصصین نیز میتوانند با تلفن پشتیبانی “خشونت علیه زنان” تماس بگیرند.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

ARABISCH

عربي

**لا يكشف الهوية. مجاني. 24 ساعة باليوم. بـ 18 لغة****أجنبية.**

يقدم هاتف الاستغاثة للإبلاغ عن “العنف ضد النساء” الاستشارة على الرقم **116 016** وعن طريق الانترنت، فيما يتعلق بكافة أشكال العنف، مثل العنف الأسري أو العنف الجنسي أو الزواج القسري أو الإذلال. تتم الاستشارة مع عدم الكشف عن الهوية ومع الحفاظ على السرية وبدون أية معوقات و بـ 18 لغة أجنبية. تقوم المرشحات بتوصيل طالب الاستشارة بالجهات المعنية بالمساعدة في مكانه، في حالة الرغبة في ذلك. يمكن أيضًا للمعارف والأقارب والمتخصصين الاتصال بهاتف الاستغاثة للإبلاغ عن “العنف ضد النساء”.

**116 016** [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)**Contact us: 24 hours a day,****confidentially and for free.**

DEUTSCH PORTUGUÊS УКРАЇНСЬКА 中文  
ENGLISH ROMÂNĂ РУССКИЙ TIẾNG VIỆT  
ESPAÑOL SHQIP POLSKI فارسی/داری  
FRANÇAIS TÜRKÇE БЪЛГАРСКИ عربي  
ITALIANO KURMANCÎ SRPSKI